

# Editorial

Autor(en): **[s.n.]**

Objektyp: **Preface**

Zeitschrift: **Werk, Bauen + Wohnen**

Band (Jahr): **90 (2003)**

Heft 7/8: **et cetera**

PDF erstellt am: **19.09.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*  
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, [www.library.ethz.ch](http://www.library.ethz.ch)

<http://www.e-periodica.ch>

## Editorial

Le deuxième cahier «et cetera» a paru. Quatre articles présentent et commentent quelques constructions choisies, le cinquième livre des réflexions à propos des présentations et commentaires où la critique est directement critiquée. Les bâtiments sont extrêmement différents, par leur lieu et leur fonction – leur actualité et leur pertinence les unis. Ce qui précise d'ors et déjà les critères de sélection des articles parus dans «et cetera». Cependant, l'actualité ne doit pas forcément se rapporter à l'époque de la fin des travaux, comme le montre le cas présenté ici; en ce qui concerne la pertinence, soyons conscients du conditionnement de notre capacité de jugement.

Lors de la conception des cahiers «et cetera», il fut beaucoup question du «bouquet multicolore» des exposés: nous voulons rassembler des fleurs particulièrement belles – et fraîches –, et chaque floraison devrait agir à la fois pour elle-même et en commun avec les autres. A condition qu'il y ai assez de place pour chaque contribution – surtout si celle-ci apparaît de manière indépendante, sans contexte qui serait donné par un cahier à thème. Et ce d'autant plus lorsque les illustrations servent d'interprétation artistique autonome, comme c'est le cas, dans ce cahier, de l'essai photographique de Walter Niedermayr pour l'Université de Bozen.

Dans l'éditorial du premier cahier «et cetera», nous parlions des proximités thématiques des différentes contributions et du fait qu'elles étaient bienvenues. Ce cahier-ci en présente plusieurs. Les nouvelles constructions à Bozen et Zurich sont toutes deux des écoles supérieures: toutes deux sont des pièces parfaitement intégrées, des connexions situées dans des zones denses du centre-ville. Les corps des bâtiments, reliés entre eux, traduisent à Bozen la masse du programme à l'échelle de la ville toute autour, tandis qu'à Zurich – la densité d'utilisation y est encore plus élevée – le maximum de masse de bâti disponible est au contraire rempli afin de permettre le luxe d'un petit espace vide au milieu d'un intérieur très dense. Le gratte-ciel de la foire de Bâle se situe également au centre-ville. Le plus haut bâtiment de Suisse s'élève à partir d'un socle à la fois souple et autonome. Loin à la ronde, la tour est la seule que l'on peut voir, au-dessus des toits de la ville. Le Schaulager est aussi un solitaire et se trouve également à Bâle; les points communs sont établis. Dans une zone industrielle sans visage, Herzog & de Meuron sondent les possibilités insoupçonnées du «decorated shed».

Quatre portraits de nouveaux bâtiments, quatre critiques d'architecture. Dans le cinquième article, Ulrich Conrads, un critique d'architecture aussi expérimenté que passionné, formule ce que la critique peut et doit fournir – les exigences sont élevées.

*La rédaction*

## Editorial

The second “et cetera”- issue of *werk, bauen+wohnen* is out. Four recently finished buildings are presented and commented on, a fifth contribution discusses ways of presenting and commenting on works of architecture – criticizing criticism, as it were. The buildings under discussion may be very different from one another as regards both site and function. Their common aspects are their topicality and relevance: the selection criteria for the “et cetera” contributions, whereby topicality does not necessarily refer to the time of construction, for it can also mean topicality of the insight or point of view presented. As far as relevance is concerned, we are aware that our faculty of judgement is necessarily limited.

When conceiving the “et cetera” series, there was much talk of a “colourful bouquet” of contributions we had in mind. What we aim to do is to assemble some particularly fine – and fresh – flowers, each bloom with its own individual impact and its own particular contribution to the overall effect of the bouquet. This requires enough space for each contribution, especially since each article stands on its own without a connecting thematic context. This is all the more important when a photographic documentation grows into an artistic interpretation, such as is the case in Walter Niedermayr's photographic essay on the University of Bolzano.

In the editorial of the first “et cetera” issue, we spoke about the thematic affinities between the individual contributions. The affinity between the buildings under discussion in this issue is even more pronounced: the new buildings in Bolzano and Zurich are both colleges, and they are both adapting within a dense, central urban district. In Bolzano, three building volumes, all of them bound up with the others, translate the mass of the programme into the scale of the surrounding town, whereas in Zurich – where the required density is even higher – the opposite procedure maximally exploits the available building volume in order to provide the luxury of airy, empty space in the tightly packed interior. The Basel trade fair tower is also located in the city centre: Switzerland's highest building rises from its contextually compliant and autonomously voluminous base into a solitaire towering high above the city roofs.

The Basel Schaulager is a solitaire as well – and this is where the common characteristics end. In the facelessness of a suburban industrial area, Herzog & de Meuron have effectively exploited the unsuspected possibilities of the “decorated shed”.

Four portraits of new buildings, four architectural criticisms. In the fifth contribution, Ulrich Conrads, an equally impassioned and experienced architectural critic, formulates what criticism can and should achieve. The standards are high.

*The editors*



# Editorial

Das zweite «et cetera»-Heft liegt vor. In vier Beiträgen werden einzelne Bauten präsentiert und kommentiert, im fünften werden Überlegungen zum Präsentieren und Kommentieren angestellt, wird gleichsam Kritik an der Kritik geübt. Die Bauten sind höchst unterschiedlich, an ihrem Ort und in ihrer Funktion – was sie vereint, ist ihre Aktualität und ihre Relevanz. Damit sind auch schon die Auswahlkriterien für «et cetera»-Beiträge umrissen, wobei sich Aktualität nicht immer auf den Zeitpunkt der Fertigstellung beziehen muss, wie im vorliegenden Fall. Sie kann auch die Aktualität der Erkenntnis, des Standpunkts meinen; und was die Relevanz angeht, so seien wir uns der Bedingtheit unseres Urteilsvermögens bewusst.

Beim Konzipieren der «et cetera»-Heftform war viel vom «bunten Strauss» der Beiträge die Rede: besonders schöne – und frische – Blumen wollen wir zusammenbringen, und jede Blüte soll für sich und auch gemeinsam mit den übrigen wirken. Voraussetzung dafür ist genügend Platz für jeden Beitrag – gerade wenn dieser ohne den verbindenden Kontext eines Themenhefts für sich bestehen soll. Das gilt erst recht, wenn die bildliche Dokumentation zur eigenständigen künstlerischen Interpretation gerät, wie in diesem Heft im fotografischen Essay von Walter Niedermayr zur Universität Bozen.

Im Editorial zum ersten «et cetera»-Heft sprachen wir von den thematischen Nachbarschaften einzelner Beiträge und davon, dass sie uns willkommen seien. Deren gibt es auch im vorliegenden Fall mehrere. Die vorgestellten neuen Bauten in Bozen und Zürich sind beide Hochschulen; und beide sind sie städtebauliche Passstücke in innerstädtisch dichter Lage. Drei Baukörper, untereinander verbunden, übersetzen in Bozen die Masse des Programms in den Massstab der Stadt ringsum, während in Zürich – bei noch höherer Nutzungsdichte – umgekehrt die maximal verfügbare Baumasse ausgefüllt wird, um im dichtgepackten Innern den Reichtum eines lichten Leerraums zu ermöglichen. Innerstädtisch ist auch der Kontext des Basler Messehochhauses. Aus dem zugleich kontextuell nachgiebigen und autonom-sperrigen Sockel erhebt sich das höchste Gebäude der Schweiz und wird über den Dächern der Stadt zum weithin sichtbaren Solitär.

Ein Solitär ist schliesslich auch das Schaulager, und in Basel steht es auch – damit hat es sich auch schon mit den Gemeinsamkeiten. In der Gesichtslosigkeit eines vorstädtischen Gewerbegebiets loten Herzog & de Meuron die ungeahnten Möglichkeiten des «decorated shed» aus.

Vier Porträts von neuen Bauten, vier Architekturkritiken. Im fünften Beitrag formuliert Ulrich Conrads, ebenso geübter wie leidenschaftlicher Architekturkritiker, was Kritik leisten kann und soll: die Ansprüche sind hoch.

*Die Redaktion*



«Giardino calante» in der Kirche San Stae in Venedig. Schweizerischer Beitrag von Gerda Steiner und Jörg Lenzlinger für die Biennale in Venedig 2003. – Bild: pd Bundesamt für Kultur